

OŠ Mate Balote Buje

VERŠI
NA



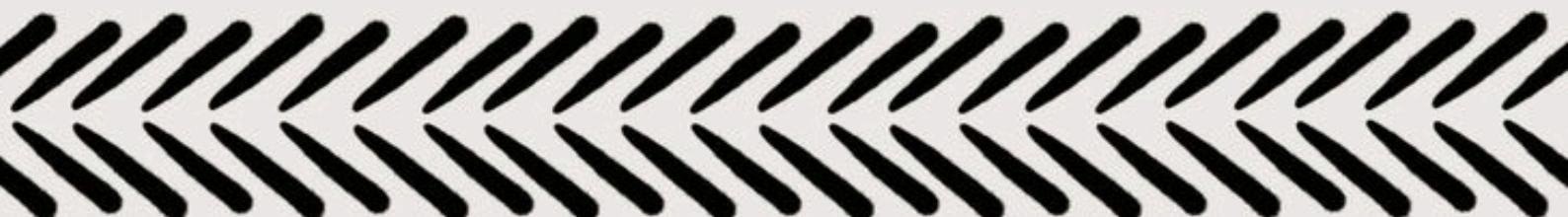
VEŠTI

Projekt Institucionalizacije zavičajne nastave
Istarske županije

Kulturna baština je važan čimbenik jačanja atraktivnosti lokalnih vrijednosti, ljepota, identiteta. Nematerijalna kulturna baština kao pojam obuhvaća: prakse, predstave, izraze, znanja, vještine, koje zajednice, skupine i, u nekim slučajevima pojedinci, prihvataju kao dio svoje kulturne baštine. Ona im pruža osjećaj identiteta i kontinuiteta te tako promiče poštovanje za kulturnu raznolikost i ljudsku kreativnost. Djeci su naročito bliske kratke brojalice, a i poslovice s kojima se susreću u obitelji, kasnije u vrtiću i školi. Brojalice se recitiraju, pjevaju, crtaju i modeliraju. U brojalici do izražaja dolazi ritam, lako se pamti, može biti poticaj za igru ili izvor za nove ideje. Međutim i kratke izreke i poslovice djeca vrlo brzo prihvataju, ponavljaju i pamte. Privlačne su jer su kratke, dinamične i jednostavne.

Ove su godine učenici istraživali istarske poslovice, izreke i brojalice, kratke tekstove koji su se prenosili iz koljena na koljeno, a vezani su za područje Bujštine i šire. Prezentirat ćemo ih na jedan moderan način i time spojiti nešto tradicionalno i moderno. Otiskivali smo (ručno) napise i ilustracije u tehniци sitotisak na različite odjevne predmete. Na taj način nastojimo još više približiti tradicionalne istarske izreke široj publici. Korelacijom hrvatskog jezika, talijanskog jezika i likovne kulture učenici su istraživali, zapisivali, crtali, kreirali i stvarali vesele odjevne predmete koji će svakoga razveseliti i podsjetiti na naše običaje, djetinjstvo i tradiciju.

Nataša Bezić



Voditeljica projekta: **Nataša Bezić**

Kordinatorice: **Barbara Čaleta Markežić, Majda Čolak i Klaudija Babić Rihter.**

Školska godina: 2023./2024.

Cilj projekta:

- Upoznati učenike sa starim istarskim poslovicama i brojalicama, istražiti te zapisati poslovice, izreke i brojalice na području Bujštine.
- Sagledati međusobne odnose tradicije i suvremenosti.
- Upoznati tradicijski govor, običaje, narječja na području Bujštine.
- Proizvesti i promovirati odjevne predmete s ilustriranim kratkim napisima.
- Razvijanje i njegovanje osjećaja za vrijednost kulturne baštine u obliku istraživanja, bilježenja, čuvanja te kreativnog izražavanja i promocije.
- Poticati razvoj i osjećaj pripadnosti kod djece, ali i suživot na ovim prostorima.



Izreke koje smo prikupili na satu Talijanskog jezika pod mentorstvom učiteljice Klaudije Babić Rihter

Sposa bagnata, sposa fortunada.

Leon Žgela, 8.razred

Se te vien la voia de lavorar, sentite e speta che te pasi.

Mia mamma me ga dito che polenta e pesce frito fa vegnir l'apetito.

Rosso de sera, bel tempo se spera.

Nuvole e pecorele, pioggia a mastele.

Cicio non ze per barca.

Stuco e pitura, fa bela figura.

La candelora se la vien con il sol e bora dal inverno semo fora, se la vien con la piova e vento semo dentro.

Ogni pignata trova el suo covercio.

Se piovi el giorno dela sensa 4a giorni semo senza.

Cji va in bosco, perdi el posto.

Chi va a Roma, perdi la poltrona.

Magna la minestra o salta dala finestra.

Chi non ga soldi, che guardi la luna.

El gallo canta, la poltrona fuma.

Sofia Civitan, 7.razred

Roso de sera bel tempo se spera,

Roso de matina la piova se avicina.

No se pol gaver la botte piena e la moglie imbriaga.

Chi dormi no ciapa pesci.

Fioi e colombi sporca la casa.

No lasar per domani quel che ti pol far oggi.

Il pesce deve nugar 3 volte, la prima in acqua, la seconda nel oio, la terza nel vin.

Una rondine non fa primavera.

Izreke koje smo prikupili na satu Hrvatskog jezika pod mentorstvom učiteljice Barbare Ćaleta Markežić

Sad neka dela tko je lačan!

Ki nema glave, ima noge!

Ivan Galić, 6.razred. Fraze rekla nona Nada Staraj, 72 godine.

Srića je zdrav biti, dobro jist i pit.

Nije to niš, bu prešto dok se biš ženil.

Leonard Gaši, 6.razred. Fraze rekao nono Rafael Gaši, 62 godine.

Svaki čovik vuče vodu na svoj mlin.

Ča je lipo, anka Bogu je drago.

Črna krava ima bilo tele.

Saki lonac ima svoj pokrov.

Vladimir Marušić, 75 godina.

Greš na bićerin?

Manuela Ritoša Kodelja, 40.godina.

Brada je naresla, ma pamet ni donesla!

Barbara Ćaleta Markežić

Ma ča živiš od arije!

Posudila je šolde sad je dužna na sve bande!

Stoj cito!

Ni lahka!

Plaće su male, delamo za niš!

Vero si štupidast!

Krepat ma ne molat!

Ćemo ben!

Ala nu!

Škoda ponjer toče zgone razbijat.

Saki meje na svoj malin.

Kega gat uji se anke kušćerice boji.

Sako lani boje.

Saka nova metla boje mete.

Pomest ispred svojih vrat.
Zrno soli u glave.
Brek ne laje za selo nego za sebe.
Boje vrabac u ruke nego goluba na grani.
Kajtije već svoj već ga se boj.
Saka glava svoju pamet.
Boje bit prvi u selu nego zadnji u gradu.
Nije u šoldima sve.

Iva Cotić, nona

**Izreke koje smo prikupili na satu Hrvatskog jezika
pod mentorstvom učiteljice Majde Čolak**

Ni za Ćića barka.
Boje da selo zatare nego stare užanci.
Da bi pametan jima ča munjen pensa, dobro bi pasa.
Ki po noću tanana, tak po danu nanana.
Ni oltarića bez križića.
Žena drži tri kantuni od hiže.
Kada mučiš, najboje pasaš.
Kade ima ognja, ima i dima.
Čovek se veže za beseda, a vol za roge.
Ako nećeš ti, će drugi tri.
Brek ki laje ne ujede.
Lepa beseda largo se čuje, a grda još laržeje.
Železo se tuče dok je gorko.
Bolje sam, nego slabo kumpanjan.
Ze più giorni che luganige.
Dažda i gosta tri dana dosta.
Ki je dobar, tovaru je spodoban.
Pršura se ruga kotlu.
Sveta Kata, snig na vrata!
Rosso de sera, bel tempo se spera.
Ki je svaki dan lip, u nediju je slip.

Likovno-kreativna radionica

Mentor: Nataša Bezić

Učenici likovne radionice (izvan nastavna aktivnost) su odabrali fraze koje će ilustrirati, a zatim ih i otiskivati u sitotisku. Pojedine smo otiske i dodatno oslikavali bojama za tekstil kako bi dobili jedinstvene primjere odjevnih predmeta.

Učenici: Tamara Veseli, Ema Grbac, Marlene Zec, Zlata Oslam, Aleksander Šav, Melisa Čindrak i Anna Syrytsia.

Predlošci za tisak

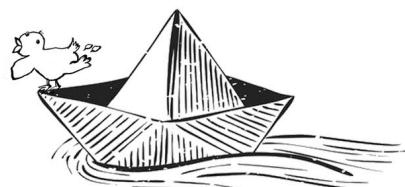
ŽENA DRŽI TRI KANTUNI OD HIŽE.



*Ogni pignata trova
el suo covercio.*

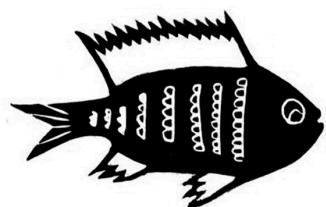


Ni za Ćića barka.



Srića je zdrav biti,
dobro jest i pit!

chi dormi
no ciapa
pesci!



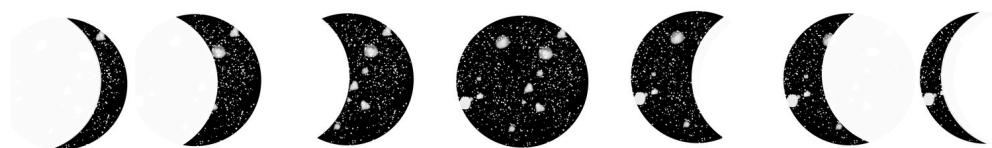
UNA RONDINE NON FA PRIMAVERA.



ĆM
E-
BN!

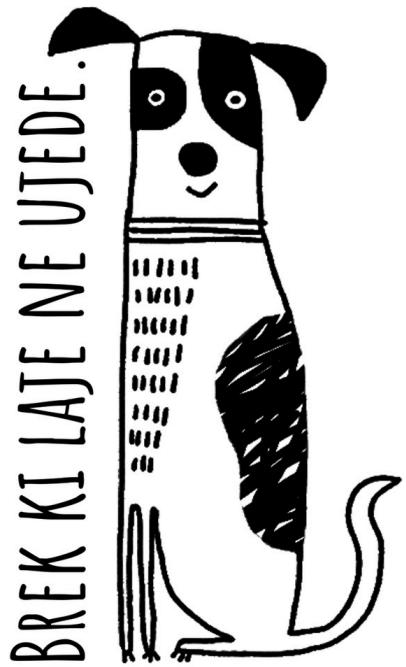


BREK KI LAJE / NE UJEDE.



Chi non ga soldi, che guardi la luna!



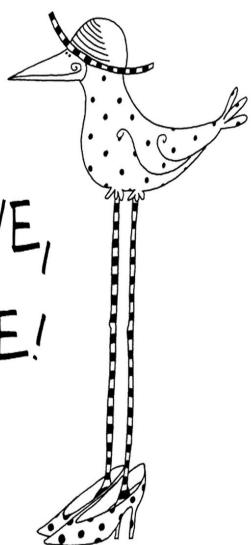


BRADA JE NARESLA,
MA PAMET NI DONESLA!

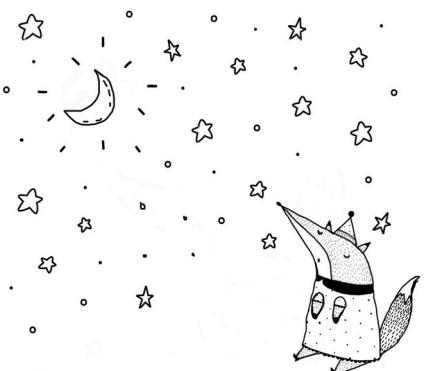


NI
LA
KA

KI NEMA GLAVE,
IMA NOGE!



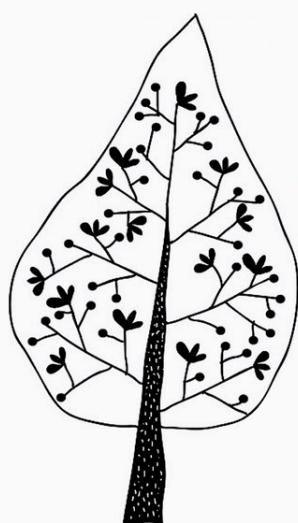
Chi non ga soldi,
che guardi la luna!



KADA MUČIŠ,
NAJBOJE PASAŠ.



BOJE SAM,
NEGO SLABO KUMPANJAN.



Postupak rada:



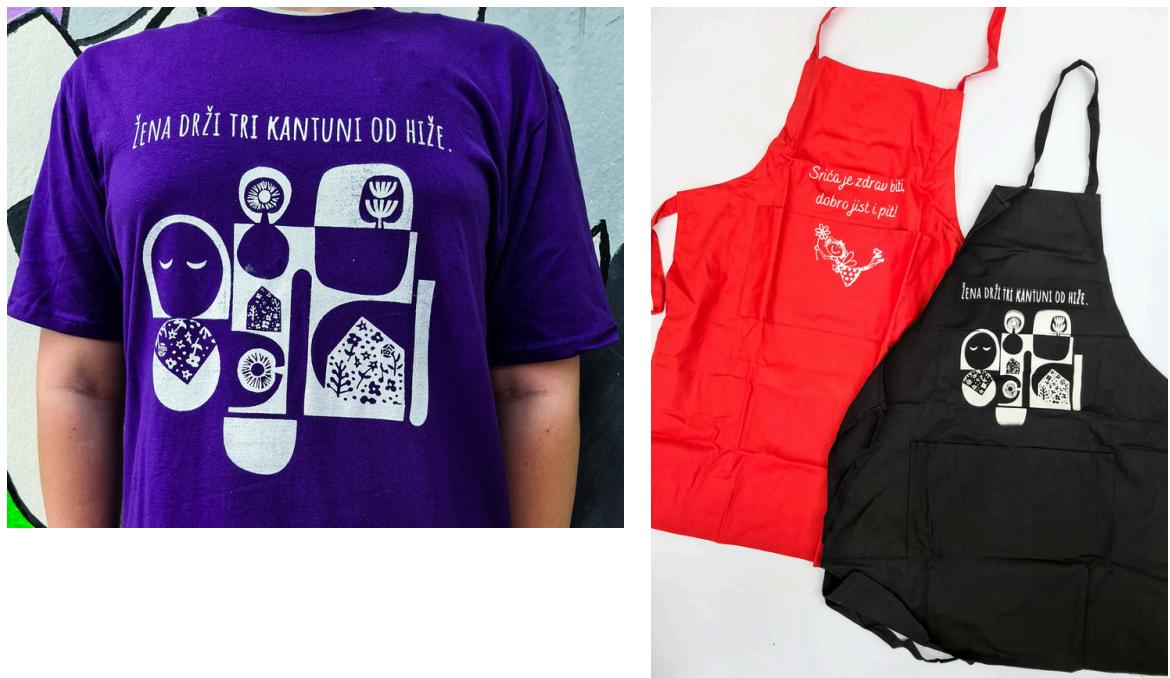
Otiskivanje u sitotisku



Gotovi proizvodi









Institucionalizacija zavičajne nastave
Istarske županije

Istituzionalizzazione dell'insegnamento della storia
del territorio nella Regione Istriana

The logo at the bottom left features three overlapping geometric shapes: a red triangle pointing down, a green triangle pointing up, and a blue triangle pointing right, all meeting at a central point to form a larger triangle. To the right of this logo is a block of text in two languages: Croatian and Italian. The Croatian text reads "Institucionalizacija zavičajne nastave Istarske županije". The Italian text reads "Istituzionalizzazione dell'insegnamento della storia del territorio nella Regione Istriana".